

BIBLIOGRAFÍA SOBRE LA LENGUA CABÉCAR

Guillermo González Campos
Universidad de Costa Rica
guillermo.gonzalezcampos@ucr.ac.cr

1. Obras generales que incluyen datos sobre el cabécar

- ARROYO SOTO, Víctor Manuel. 1950. *Lenguas indígenas costarricenses*. Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica. (Publicada en 1966 por la Editorial Costa Rica).
- FERNÁNDEZ GUARDIA, Ricardo y Juan Fernández Ferraz. 1892. *Lenguas indígenas de Centro América en el siglo XVIII*. San José, C.R.: Tipografía Nacional.
- GABB, William. 1875. "On the Indian Tribes and Languages of Costa Rica". *Proceedings of the American Philosophical Society*, 14: 483-602. Traducción española: "Tribus y lenguas de Costa Rica". En Fernández, León. 1883. *Colección de documentos para la historia de Costa Rica*. Tomo III. San José, C.R.: Imprenta Nacional.
- LAURENCICH DE MINELLI, Laura. 1976. "Note di etnografia ed appunti linguistici sopra un grupo de Amerindi Bribri e Cabecar di Costa Rica". *Anali del Pontificio Museo Missionario Etnologico*, 38-39: 213-235.
- LEHMANN, Walter. 1920. *Zentral-Amerika. Teil I. Die Sprachen Zentral-Amerikas. Band I*. Berlín: Verlag Dietrich Reimer.
- PITTIER DE FÁBREGA, Henri. 1904. "Numeral Systems of the Costa Rican Indians". *American Anthropologist*, 6(4): 447-456.
- SCHERZER, Karl. 1855. "Sprachen der Indianer Central-America's". *Sitzungsberichte der Philosophisch-Historische Classe der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, 15: 28-37.
- SHULLER, Rudolf. 1928. *Las lenguas indígenas de Centro América con especial referencia a los idiomas aborígenes de Costa Rica*. San José, C.R.: Imprenta Nacional.
- STONE, Doris. 1961. *Las tribus talamanqueñas de Costa Rica*. San José, C. R.: Lehmann.
- THIEL, Bernardo Augusto. 1882. *Apuntes lexicográficos de las lenguas y dialectos de los indios de Costa Rica*. San José, C.R.: Imprenta Nacional.

2. Ortografía

MARGERY PEÑA, Enrique. 1985. "Alfabeto práctico pandialectal de la lengua cabécar". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 9(1): 131-137.

MARGERY PEÑA, Enrique. 1986. *Abecedario ilustrado cabécar*. San José, C.R.: Asesoría Nacional de Educación Indígena, Ministerio de Educación Pública.

3. Estudios fonológicos

ARROYO JIMÉNEZ, Margarita y Roxana Quesada Baltodano. 1980. *Análisis fonológico de un idiolecto del cabécar de Chirripó*. Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica.

BOURLAND HAWLEY, David. 1975. "Un análisis fonológico del cabécar". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 1(2): 49-68.

JONES, Aziel W. y Mary Jones. 1959. "The Segmental Phonemes of Chirripo". *Actas del XXXIII Congreso Internacional de Americanistas*. San José, C. R.: Lehmann.

MARGERY PEÑA, Enrique. 1982. "Descripción del sistema fonológico de un idiolecto del cabécar de Ujarrás". *Estudios de Lingüística Chibcha*, 1: 33-44.

MORICE CRUZ, Nelly y Teresita Zamora Picado. 1980. *Análisis fonológico de un idiolecto cabécar del Valle de La Estrella*. Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica.

4. Estudios sobre morfología

BERTOGLIA, Mafalda. 1983. "Clasificadores numerales en los dialectos cabécares de Ujarrás y Chirripó". *Estudios de Lingüística Chibcha*, 2: 3-13.

MARGERY PEÑA, Enrique. 1983. "Sobre el adjetivo cabécar". *Estudios de Lingüística Chibcha*, 2: 67-80.

MARGERY PEÑA, Enrique. 1985a. "Sobre un rasgo morfológico del adjetivo cabécar". *Memoria del Primer Congreso de Filología, Lingüística y Literatura Dr. Jézer González Picado*. San José, C.R.: Oficina de Publicaciones de la Universidad de Costa Rica.

MARGERY PEÑA, Enrique. 1985b. "Morfemas derivativos en la cualificación nominal cabécar". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 9(2): 99-110.

MARGERY PEÑA, Enrique. 1985c. "Morfología flexiva del verbo cabécar". *Estudios de Lingüística Chibcha*, 4: 101-154.

MARGERY PEÑA, Enrique. 1985d. "Apuntes sobre la gramática del cabécar". *Revista del Ateneo de Costa Rica*, 2: 28-41.

JONES, Aziel W. 1974. "La clave del verbo en la lengua cabécar". *América Indígena*, 34(2): 333-339.

JONES, Aziel W. 1983. "El verbo cabécar: Núcleo con satélites". *América Indígena*, 43(1): 149-154.

5. Estudios sobre sintaxis

ARIAS ZÚÑIGA, Roxana y Ligia Mora Solera. 1980. *Aspectos generales de la gramática del cabécar de Chirripó*. Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica.

BOURLAND Hawley, David. 1974. *A Generative-Transformational Grammar of an Idiolect of Cabécar*. San José, C.R.: Impr. Semántica. Traducción española: "Una gramática generativo-transformacional del cabécar". 1976. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 2(3): 49-112.

CAMPOMANES FERNÁNDEZ, Alfonso y Essme Fallas Zamora. 1980. *Gramática generativo-transformacional del cabécar, oraciones compuestas coordinadas*. Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica.

QUESADA, Juan Diego. 1999. "Ergativity in Chibchan". *Sprachtypologie und Universalienforschung*, 52(1): 22-51.

VERHOEVEN, Elisabeth. 2009. "Ergativity in Cabécar (Chibcha): syntactic properties and behavioural data". Ponencia presentada en *Ehu International Workshop on Ergative Languages*, Universidad del País Vasco, Bilbao, España.

VILLALOBOS, María Eugenia y Viviana Núñez. 2009. "Sistema ergativo y grados de escisión en las lenguas bribri y cabécar: estudio comparativo". Ponencia presentada en *II Congreso Internacional de Lingüística Aplicada*, Universidad Nacional, Heredia, Costa Rica.

6. Estudios sobre semántica y repertorios léxicos

CAMACHO ZAMORA, José A. 1983. "Etnobotánica cabécar". *América Indígena*, 43(1): 57-86.

- EDWARDS MUNDALL, Gilbert. 1986. *Etnoentomología cabécar*. Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica.
- EDWARDS MUNDALL, Gilbert. 2006. “Etnoentomología cabécar”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 25:7-63.
- HERNÁNDEZ POVEDA, Dora. 1986. *Análisis componencial del sistema de parentesco del dialecto sur del cabécar*. Tesis de maestría. Universidad de Costa Rica.
- HERNÁNDEZ POVEDA, Dora. 1992. “Análisis componencial del sistema de parentesco del dialecto sur del cabécar”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 11:13-33.
- MARGERY PEÑA, Enrique. 1984. “Etnoornitología del cabécar de Ujarrás”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 3:7-63.
- MARGERY PEÑA, Enrique. 1986. “Etnoespantología cabécar”. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 12(1): 153-188.
- MARGERY PEÑA, Enrique. 1989. *Diccionario cabécar-español español-cabécar*. San José, C.R.: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

7. Tradición oral

- CERVANTES, Laura. 1991. “Observaciones etnomusicológicas acerca de tres cantos de cuna cabécares”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 10: 143-163.
- CONSTENLA UMAÑA, Adolfo. 1996. *Poesía tradicional indígena costarricense*. San José, C.R.: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- FERNÁNDEZ TORRES, Severiano. 2011. *Siböte i-ka dieyá. El banquete de Sibö. Historias y canciones del pueblo cabécar*. Limón, C.R.: Fundación Naíri.
- MARGERY PEÑA, Enrique. 1986. “Cuatro leyendas cabécares”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 5: 45-57.
- MARGERY PEÑA, Enrique. 1991. “Notas en torno a la forma y los contenidos de una muestra de cantos de cuna cabécares”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 10: 121-141.
- MARGERY PEÑA, Enrique. 1995. “Sibö. Relato mitológico cabécar”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 14: 31-39.
- VARAS, Valeria y Severiano Fernández Torres. 1989. *Historias cabécares*. Dos volúmenes. San José, C.R.: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

8. Estudios diacrónicos sobre su relación con el bribri

VARGAS PÉREZ, Pedro. 1986. *Análisis léxicoestadístico de las relaciones entre el bribri y el cabécar*. Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica.

JARA MURILLO, Carla Victoria. 1986. “Reconstrucción del sistema vocálico del protoviceíta”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 5: 7-20.

9. Estado de conservación

MARGERY PEÑA, Enrique. 1990. “Estados de conservación de las lenguas indígenas de Costa Rica frente al Español”. *Memoria del IV Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura*. San José, C. R.: Universidad de Costa Rica.

QUESADA PACHECO, Miguel Ángel. 2000. “Situación actual y futuro de las lenguas indígenas de Costa Rica”. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 18-19: 7-34.

10. Textos didácticos

HEDSTRÖM-ROJAS, Marine y Ovidio Martínez Sanabria. 2005a. *Sa nayuwã sa síwawa 1. Estudiemos cabécar 1*. San José, C.R.: Fundación Naíri.

HEDSTRÖM-ROJAS, Marine y Ovidio Martínez Sanabria. 2005b. *Sa nayuwã sa síwawa 2. Estudiemos cabécar 2*. San José, C.R.: Fundación Naíri.

HEDSTRÖM-ROJAS, Marine, Severiano Fernández Torres y Freddy Obando Martínez. 2005a. *Sa nayuwã sa síwawa 3. Estudiemos cabécar 3*. San José, C.R.: Fundación Naíri.

HEDSTRÖM-ROJAS, Marine, Severiano Fernández Torres y Freddy Obando Martínez. 2005b. *Sa nayuwã sa síwawa 4. Estudiemos cabécar 4*. San José, C.R.: Fundación Naíri.

HEDSTRÖM-ROJAS, Marine y Severiano Fernández Torres. 2011a. *Sa nayuwã sa síwawa 5. Estudiemos cabécar 5*. Limón, C.R.: Fundación Naíri.

HEDSTRÖM-ROJAS, Marine y Severiano Fernández Torres. 2011a. *Sa nayuwã sa síwawa 6. Estudiemos cabécar 6*. Limón, C.R.: Fundación Naíri.

POZAS ARCINIEGA, Ricardo. 1948. *Žís mą išə (Yo voy a decir)*. México, D. F.: Litografía “Ideal”.